

## Thông báo liên quan đến việc nhập viện (tự ý nhập viện)

Ông (bà, v.v...)

Năm                      tháng                      ngày

1. Dựa theo điều luật thứ 22-3 liên quan đến sức khỏe tinh thần, và phúc lợi cho người bị bệnh tâm thần, và dựa theo sự đồng ý của bạn, nhập viện của bạn là loại Tự Ý Nhập Viện.
2. Trong thời gian bạn nhập viện, bạn không bị hạn chế về việc nhận và gửi thư, card cho người khác. Tuy nhiên, trường hợp nhân viên bệnh viện phát giác ra trong thư của bạn có vật gì lạ, bạn phải mở thư đó ra trước mặt nhân viên bệnh viện, và có thể là bạn phải t rao vật đó cho nhân viên bệnh viện cất.
3. Trong thời gian bạn nhập viện, bạn không bị hạn chế về việc gặp hoặc điện thoại với những người như nhân viên cơ quan hành chính bảo vệ nhân quyền, luật sư đại diện (biện hộ) cho bạn, hoặc là người luật sư mà bạn hay người bảo hộ của bạn sắp sửa chỉ định là người đại diện cho bạn. Ngoài những người này ra, việc gặp và điện thoại với những người khác có thể bị hạn chế trong thời gian ngắn theo chỉ thị của bác sĩ dựa vào tình trạng bệnh của bạn.
4. Trong thời gian bạn nhập viện, trừ giờ ban đêm ra, theo nguyên tắc là bạn được tự do ra vào bệnh viện. Tuy nhiên, trong việc điều trị, cũng có thể bạn bị hạn chế việc ra vào bệnh viện nếu cần.
5. Để điều trị bệnh của bạn, trong thời gian bạn nhập viện, trường hợp bất khả kháng , có thể bạn bị hạn chế về hành động (chẳng hạn như đi đứng, nói chuyện v.v...)
6. Nhập viện của bạn là loại tự ý nhập viện, vì vậy bạn có thể xuất viện nếu bạn muốn. Tuy nhiên, cũng có trường hợp bạn phải tiếp tục nhập viện nếu bác sĩ khám sức khỏe tâm thần của bạn cho biết là bạn cần phải tiếp tục nhập viện để điều trị. Trong trường hợp đó, bạn sẽ được giải thích về cách xử trí "Tiếp tục nhập viện".
7. Nếu có gì không rõ ràng hoặc bạn không đồng ý, xin bạn đừng ngại, cứ cho nhân viên bệnh viện biết. Và nếu đã cho nhân viên bệnh viện biết rồi mà bạn vẫn chưa được vừa ý về vấn đề xuất viện hoặc đối xử với bạn, thì xin bạn hoặc người bảo hộ của bạn (người nuôi bạn) liên lạc đến tỉnh trưởng yêu cầu cải thiện vấn đề mà bạn muốn. Nếu bạn muốn biết rõ chi tiết về điều này, xin bạn hãy hỏi nhân viên bệnh viện, hoặc liên lạc trực tiếp đến địa chỉ ghi dưới đây.

Địa chỉ nơi liên lạc đến khâu đảm nhiệm về phúc lợi sức khỏe tâm thần

8. Xin bạn hãy tuân theo phương châm điều trị của bệnh viện, dốc tâm hết mình vào việc điều trị và dưỡng bệnh.

Tên bệnh viện

Tên người quản lý

Tên bác sĩ chủ trị (bác sĩ đảm nhiệm)

## Giấy đồng ý tự ý nhập viện

Năm            tháng            ngày

Kính gửi ông (bà) trưởng bệnh viện

Tên người nhập viện

Ngày tháng năm sinh            sinh năm            tháng

ngày

Địa chỉ

Tôi đồng ý nhập viện dựa theo điều luật thứ 22-4, liên quan đến sức khỏe tinh thần và phúc lợi cho người bị bệnh tâm thần sau khi tôi đã thừa nhận về "Thông báo liên quan đến vấn đề nhập viện" (những điều thông cáo khi nhập viện).

## Thông báo về việc nhập viện "trường hợp y tế bảo hộ nhập viện"

Ông (bà, v.v...)

Năm      tháng      ngày

1. Dựa theo kết quả khám của bác sĩ bổ nhiệm về sức khỏe tinh thần cho biết là bạn cần phải nhập viện, và bạn đã nhập viện vào năm Heisei      tháng      ngày .
2. Nhập viện của bạn là loại Y tế bảo hộ nhập viện dựa theo điều luật thứ 33 [ đoạn thứ ①, đoạn thứ ② ] liên quan đến sức khỏe tinh thần và phúc lợi cho người bị bệnh tâm thần.
3. Trong thời gian bạn nhập viện, bạn không bị hạn chế về việc nhận và gửi thư, card cho người khác. Tuy nhiên, trường hợp nhân viên bệnh viện phát giác ra trong thư của bạn có vật gì lạ, bạn phải mở thư đó ra trước mặt nhân viên bệnh viện, và có thể là bạn phải t rao vật đó cho nhân viên bệnh viện cất.
4. Trong thời gian bạn nhập viện, bạn không bị hạn chế về việc gặp hoặc điện thoại với những người như nhân viên cơ quan hành chính bảo vệ nhân quyền, luật sư đại diện (biện hộ) cho bạn, hoặc là người luật sư mà bạn hay người bảo hộ của bạn sắp sửa chỉ định là người đại diện cho bạn. Ngoài những người này ra, việc gặp và điện thoại với những người khác có thể bị hạn chế trong thời gian ngắn theo chỉ thị của bác sĩ dựa vào tình trạng bệnh của bạn.
5. Để điều trị bệnh của bạn, trong thời gian bạn nhập viện, trường hợp bất khả kháng , có thể bạn bị hạn chế về hành động (chẳng hạn như đi đứng, nói chuyện v.v...)
6. Nếu có gì không rõ ràng hoặc bạn không đồng ý, xin bạn đừng ngại, cứ cho nhân viên bệnh viện biết. Và nếu đã cho nhân viên bệnh viện biết rồi mà bạn vẫn chưa được vừa ý về vấn đề xuất viện hoặc đối xử với bạn, thì xin bạn hoặc người bảo hộ của bạn (người nuôi bạn) liên lạc đến tình trưởng yêu cầu cải thiện vấn đề mà bạn muốn. Nếu bạn muốn biết rõ chi tiết về điều này, xin bạn hãy hỏi nhân viên bệnh viện, hoặc liên lạc trực tiếp đến địa chỉ ghi dưới đây.

Địa chỉ nơi liên lạc đến khâu đảm nhiệm về phúc lợi sức khỏe tâm thần

7. Xin bạn hãy tuân theo phương châm điều trị của bệnh viện, dốc tâm hết mình vào việc điều trị và dưỡng bệnh.

Tên bệnh viện

Tên người quản lý

Tên bác sĩ chủ trị (bác sĩ đảm nhiệm)

# Thông báo về việc nhập viện (nhập viện tức khắc)

Ông (bà, v.v...)

Năm            tháng            ngày

1. Dựa theo kết quả khám của bác sĩ bổ nhiệm về sức khỏe tinh thần cho biết là bạn cần phải nhập viện, và bạn đã nhập viện vào năm Heisei            tháng            ngày .
2. Nhập viện của bạn là loại nhập viện tức khắc dựa theo điều luật thứ 33-4 liên quan đến sức khỏe tinh thần và phúc lợi cho người bị bệnh tâm thần.
3. Trong thời gian bạn nhập viện, bạn không bị hạn chế về việc nhận và gửi thư, card cho người khác. Tuy nhiên, trường hợp nhân viên bệnh viện phát giác ra trong thư của bạn có vật gì lạ, bạn phải mở thư đó ra trước mặt nhân viên bệnh viện, và có thể là bạn phải t rao vật đó cho nhân viên bệnh viện cất.
4. Trong thời gian bạn nhập viện, bạn không bị hạn chế về việc gặp hoặc điện thoại với những người như nhân viên cơ quan hành chính bảo vệ nhân quyền, luật sư đại diện (biện hộ) cho bạn, hoặc là người luật sư mà bạn hay người bảo hộ của bạn sắp sửa chỉ định là người đại diện cho bạn. Ngoài những người này ra, việc gặp và điện thoại với những người khác có thể bị hạn chế trong thời gian ngắn theo chỉ thị của bác sĩ dựa vào tình trạng bệnh của bạn.
5. Để điều trị bệnh của bạn, trong thời gian bạn nhập viện, trường hợp bất khả kháng , có thể bạn bị hạn chế về hành động (chẳng hạn như đi đứng, nói chuyện v.v...)
6. Nếu có gì không rõ ràng hoặc bạn không đồng ý, xin bạn đừng ngại, cứ cho nhân viên bệnh viện biết. Và nếu đã cho nhân viên bệnh viện biết rồi mà bạn vẫn chưa được vừa ý về vấn đề xuất viện hoặc đối xử với bạn, thì xin bạn hoặc người bảo hộ của bạn (người nuôi bạn) liên lạc đến tình trưởng yêu cầu cải thiện vấn đề mà bạn muốn. Nếu bạn muốn biết rõ chi tiết về điều này, xin bạn hãy hỏi nhân viên bệnh viện, hoặc liên lạc trực tiếp đến địa chỉ ghi dưới đây.

Địa chỉ nơi liên lạc đến khâu đảm nhiệm về phúc lợi sức khỏe tâm thần

7. Xin bạn hãy tuân theo phương châm điều trị của bệnh viện, dốc tâm hết mình vào việc điều trị và dưỡng bệnh.

Tên bệnh viện

Tên người quản lý

Tên bác sĩ chủ trị (bác sĩ đảm nhiệm)



## Thông báo về việc tách xa bạn ra

Ông (bà, v.v...)

Năm                      tháng                      ngày

1. Vì tình trạng của bạn hiện nay như đã ghi dưới đây, từ nay chúng tôi sẽ tách xa bạn ra bắt đầu từ ( buổi sáng • chiều giờ                      phút ).
2. Bạn sẽ được thả ra nếu tình trạng bệnh của bạn như ghi ở dưới đây trở nên khá hơn.

### Nội dung tình trạng bệnh

- A. Xảy ra đụng chạm với các bệnh nhân khác. Hành động và lời nói của bạn gây ảnh hưởng xấu đến bệnh tình của các bệnh nhân đang trong quá trình trị liệu hoặc ngay cả sau khi hết bệnh.
- B. Có ý định tự tử hoặc tự làm tổn thương.
- C. Bạn đã có những hành vi dùng bạo lực đối với các bệnh nhân khác, đã gây phiền phức và đập phá đồ đạc trong bệnh viện, không còn cách nào ngăn cản bạn được.
- E. Vì lý do bị kích thích vận động thần kinh cấp tính, nên bạn đã có nhiều hành động bất bình thường, hay nổi bùng cơn giận, khó có thể điều trị hoặc giữ bạn lại trong phòng bệnh tâm thần bình thường được.
- F. Trường hợp phải tách xa ra để khám và xử trí đối với các bệnh nhân đang mắc phải chứng sáp nhập (hợp nhất) thân thể.
- G. Những lý do khác

Tên bác sĩ

## Thông báo về việc hạn chế đi ra ngoài

Ông (bà, v.v...)

Đối với tình trạng bệnh của bạn hiện nay, bạn cần phải hạn chế việc đi ra ngoài một thời gian để điều trị bệnh.

Nếu tình trạng bệnh của bạn khá hơn, bạn sẽ được tự do đi ra ngoài sau khi bác sĩ cho phép.

Năm      tháng      ngày

buổi sáng • chiều      giờ      phút

Tên bác sĩ

## Thông báo về việc hạn chế việc đi lại tự do

Ông (bà, v.v...)

Năm      tháng      ngày

1. Vì tình trạng bệnh của bạn hiện nay như ghi dưới đây, bạn sẽ bị hạn chế vấn đề đi lại tự do từ ( buổi sáng • chiều giờ      phút ) .
2. Bạn sẽ được đi lại tự do nếu tình trạng bệnh của bạn như ghi ở dưới đây trở nên tốt hơn.

### Nội dung tình trạng bệnh

- A. Xảy ra đụng chạm với các bệnh nhân khác. Hành động và lời nói của bạn gây ảnh hưởng xấu đến bệnh tình của các bệnh nhân đang trong quá trình trị liệu hoặc ngay cả sau khi hết bệnh.
- B. Có ý định tự tử hoặc tự làm tổn thương
- C. Ngoài A và B ra, dựa vào tình trạng bệnh của bạn hiện nay, khó có thể tiếp tục việc đi lại tự do được.
- D. Những lý do khác

Tên bác sĩ



## Thông báo về việc tiếp tục nhập viện

Ông (bà, v.v...)

Năm                      tháng                      ngày

1. Bạn đã yêu cầu xin được xuất viện, nhưng kết quả khám do bác sĩ bổ nhiệm về sức khỏe tinh thần cho biết rằng bạn cần phải tiếp tục nhập viện, (buổi sáng/chiều                      giờ), vì vậy chúng tôi xin thông báo cho bạn biết dựa theo điều luật thứ 22-4-4 , liên quan đến sức khỏe tinh thần và phúc lợi cho người bị bệnh tâm thần.
2. Trong thời gian bạn nhập viện, bạn không bị hạn chế về việc nhận và gửi thư, card cho người khác. Tuy nhiên, trường hợp nhân viên bệnh viện phát giác ra trong thư của bạn có vật gì lạ, bạn phải mở thư đó ra trước mặt nhân viên bệnh viện, và có thể là bạn phải t rao vật đó cho nhân viên bệnh viện cất.
3. Trong thời gian bạn nhập viện, bạn không bị hạn chế về việc gặp hoặc điện thoại với những người như nhân viên cơ quan hành chính bảo vệ nhân quyền, luật sư đại diện (biện hộ) cho bạn, hoặc là người luật sư mà bạn hay người bảo hộ của bạn sắp sửa chỉ định là người đại diện cho bạn. Ngoài những người này ra, việc gặp và điện thoại với những người khác có thể bị hạn chế trong thời gian ngắn theo chỉ thị của bác sĩ dựa vào tình trạng bệnh của bạn.
4. Để điều trị bệnh của bạn, trong thời gian bạn nhập viện, trường hợp bất khả kháng, có thể bạn bị hạn chế về hành động (chẳng hạn như đi đứng, nói chuyện v.v...)
5. Nếu có gì không rõ ràng hoặc bạn không đồng ý, xin bạn đừng ngại, cứ cho nhân viên bệnh viện biết. Và nếu đã cho nhân viên bệnh viện biết rồi mà bạn vẫn chưa được vừa ý về vấn đề xuất viện hoặc đối xử với bạn, thì xin bạn hoặc người bảo hộ của bạn (người nuôi bạn) liên lạc đến tình trưởng yêu cầu cải thiện vấn đề mà bạn muốn. Nếu bạn muốn biết rõ chi tiết về điều này, xin bạn hãy hỏi nhân viên bệnh viện, hoặc liên lạc trực tiếp đến địa chỉ ghi dưới đây.

Địa chỉ nơi liên lạc đến khâu đảm nhiệm về phúc lợi sức khoẻ tâm thần

6. Xin bạn hãy tuân theo phương châm điều trị của bệnh viện, dốc tâm hết mình vào việc điều trị và dưỡng bệnh.

Tên bệnh viện

Tên người quản lý

Tên bác sĩ chủ trị (bác sĩ đảm nhiệm)

## Đơn yêu cầu cải thiện về việc xuất viện/ cách đối đãi trong khi nhập viện)

Năm                      tháng                      ngày

Kính gửi ông/tỉnh trưởng tỉnh (thị trưởng thành phố chỉ định)

Người làm đơn Địa chỉ

Tên

Yêu cầu cải thiện về việc xuất viện, cách đối đãi trong khi nhập viện dựa theo điều luật thứ 38-4, liên quan đến sức khỏe tinh thần và phúc lợi cho người bị bệnh tâm thần.

Người đang nhập viện vào bệnh viện tâm thần	Tên  Ngày tháng năm sinh MEIJI, TAISHO, SHOWA, HEISEI                      năm                      tháng                      ngày  Địa chỉ
Người làm đơn	1. Người đang nhập viện  2. Người bảo hộ (quan hệ với người đang nhập viện                      )  3. Người đại diện
Tên bệnh viện	bệnh viện
Ngày tháng nhập viện	Nhập viện năm                      tháng                      ngày
Hình thức nhập viện	1. Bắt buộc nhập viện                      2. Y tế bảo hộ nhập viện 3. Tự ý nhập viện                      4. Những trường hợp khác
Nội dung, lý do làm đơn	